



CRKVA MAJKE BOŽJE TRSATSKE ILI CRKVA GOSPE TRSATSKE

Crkva Gospe Trsatske najstarije je hrvatsko marijansko svetište sagrađeno na Trsatu u Rijeci. Posjećuju je ljudi iz raznih dijelova Hrvatske i inozemstva. U njoj je pokopano više znamenitih ljudi. Tu su grobovi nekih članova grofovske obitelji Frankopana i grob Petra Kružića, graditelja čuvenih stuba do trsatskog svetišta. Svoj konačni izgled, crkva je dobila 1824. godine kada je produžena, a dodan joj je i zvonik kojega do tada nije imala.



CHURCH OF THE BLESSED VIRGIN MARY ON TRSAT

The Church of the Blessed Virgin Mary, built on Trsat in Rijeka, is the oldest Croatian Marian Shrine. It is visited by the great number of pilgrims from Croatia and abroad. Many famous people from the past were buried there, like some members of the noble family Frankopan or Petar Kružić, who built the lower part of the Trsat Stairway that lead to the Shrine. Its last enlargement took place in 1824 when the bell-tower was built.



CHIESA DELLA MADONNA DI TERSATTO

La chiesa della Madonna di Tersatto è il più antico santuario mariano croato costruito a Tersatto, a Rijeka. Viene visitato da persone provenienti da tutta la Croazia e dall'estero. Nella chiesa sono sepolti molti personaggi rinomati, tra cui alcuni membri della famiglia nobile Frankopan e Petar Kružić, costruttore delle famose scale di Tersatto. L'aspetto odierno la chiesa ricevette nel 1824, quando fu estesa e le fu aggiunto il campanile che fino ad allora non aveva.



KIRCHE DER HEILIGEN JUNGFRAU MARIA AM TRSAT

Die Kirche der Heiligen Jungfrau Maria, am Trsat in Rijeka gebaut, ist das älteste kroatische Marienheiligtum. Es wird von einer großen Anzahl der Pilgern aus dem In- und Ausland besucht. Viele berühmte Leute aus der Vergangenheit wurden dort begraben wie einige Mitglieder der Adelsfamilie Frankopan oder Kružić Peter, der die Trsat Stiegen gebaut hat, die zum Heiligtum führen. Die letzte Vergrößerung war im Jahr 1824, als der Glockenturm gebaut wurde.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.

FULL
S H
OŠ TRSAT
COOL



CRKVA SV. JURJA NA TRSATU

Crkva se nalazi ispod Trsatske gradine, na prekrasnom vidikovcu sa kojeg se pruža lijepi pogled na naš Kvarnerski zaljev, od Malih do Velikih vrata pa sve do Učke. Crkva Svetog Jurja ima dugu povijest koja datira još iz 13. stoljeća, kada je osnovana. Crkvu Svetog Jurja mučenika podigli su krčki knezovi Frankopani, koji su dobili Trsat na upravljanje 1223. godine od Kralja Andrije. Crkva je kroz stoljeća, a i danas župna crkva Trsata, koja je posvećena zaštitniku Trsata.



THE CHURCH OF ST. GEORGE

The Church of St. George is situated in the vicinity of the Castle of Trsat, where a belvedere provides a view of the entire Kvarner Gulf, from Kvarnerić ("little Kvarner") on one side to the Istrian peninsula on the other. The history of this church goes back to the 13th century when it was built by the Croatian noble family Frankopan, which ruled the area from 1223. Through centuries the church has been the parish church of Trsat and it has been dedicated to St. George.



LA CHIESA DI SAN GIORGIO A TERSATTO

La chiesa si trova sotto il castello di Tersatto, su un bellissimo belvedere che offre un'eccezionale vista di tutto il golfo del Quarnero, dal Quarnero fino al Monte Maggiore. La chiesa di San Giorgio ha una lunga storia che risale al 13. secolo quando fu fondata. La chiesa di San Giorgio Martire fu eretta dai duchi Frankopan che hanno ricevuto il compito di amministrare Tersatto nel 1223 dal re Andrea. La chiesa era attraverso i secoli, e lo è ancora oggi, la chiesa parrocchiale di Tersatto dedicata al patrono di Tersatto.



DIE KIRCHE ST. GEORGE TRSAT

Die Kirche befindet sich unter „Trsatska gradina“, an einem schönen Aussichtspunkt, mit dem schönsten Blick auf unsere Kvarner Bucht, der sich von „Kvarnerić“ auf eine Seite bis zum Istrien auf der anderen Seite streckt. Die Kirche St. Georg hat eine lange Geschichte und wurde im 13 Jahrhundert von den Fürsten aus Frankopan Familie gegründet und gebaut, die im Jahr 1223 Trsat als Grund für das Fürstentum von König Andrija bekommen haben. Die Kirche ist durch Jahrhunderte, sowie heute die Pfarrkirche von Trsat, die dem Patron von Trsat gewidmet ist.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.

FULL
S H
COOL
OS TRSAT



TRSATSKA ČITAONICA

Prvo se osnovalo Društvo Hrvatska čitaonica Trsat (1877.) koje je djelovalo u školskoj zgradi koja nije bila dobar prostor za čitaonicu. Zato je Društvo odlučilo skupiti novac za vlastitu čitaonicu. Hrvatska čitaonica Trsat konačno je izgrađena 1897. godine.

Danas se u prostorima čitaonice nalazi biblioteka koja nudi 4500 raznih knjiga, od toga veliki je broj knjiga koje su namijenjene školskoj djeci. Trsatska čitaonica je zgrada u kojoj se održavaju razne predstave i koncerti. U nekim od tih predstava sudjeluju i učenici Osnovne škole Trsat.



THE CROATIAN READING ROOM OF TRSAT

In 1877 the Society of Reading Room of Trsat was established and it was active in a school building which was not a suitable place for a reading-room. That is why the Society decided to raise money to buy their own place. Finally, in 1897 the Croatian Reading Room of Trsat was built.

Today there is a library with 4500 books in it, mainly intended for school children. Many concerts and other performances take place in the Reading Room of Trsat. The pupils of the Trsat Elementary School participate in some of them.



SALA DI LETTURA DI TERSATTO

Dapprima fu costituita la Società della sala di lettura croata di Tersatto (1877) che operava nell'edificio della scuola che non era un luogo adatto per una sala di lettura. Pertanto la Società ha deciso di raccogliere fondi per la propria sala di lettura. La costruzione della sala fu completata nel 1897.

Oggi, nei locali della sala di lettura esiste una biblioteca che offre 4.500 diversi libri, di cui un gran numero destinato per i bambini di età scolare. Nell'edificio della sala di lettura di Tersatto vengono ospitati vari spettacoli e concerti. In alcuni di questi spettacoli partecipano anche gli alunni della scuola elementare 'Trsat'.



KROATISCHER LESESAAL

Die Gesellschaft „Kroatischer Lesesaal“ wurde im Jahr 1877 gegründet, damals im Schulgebäude, was kein guter Ort für einen Leseraum war. Daher entschied sich die Gesellschaft, das Geld für ihren eigenen Leseraum zu erhöhen. Der Kroatische Lesesaal wurde schließlich im Jahre 1897 gebaut.

Heute befindet sich in den Räumlichkeiten des Lesesaals eine Bibliothek, die 4500 verschiedene Bücher bietet, von denen eine große Anzahl der Bücher für Schulkinder geeignet ist. Der Trsat Lesesaal ist ein Gebäude, das eine Vielzahl von Aufführungen und Konzerten veranstaltet. An einigen dieser Veranstaltungen nehmen Grundschüler von Trsat teil.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OŠ "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.

FULL
SCHOOL
OŠ TRSAT



DVORANA MLADOSTI

Dvorana mladosti nalazi se na Trsatu. Izgrađena je 1973.godine. Dvorana je sa središtem grada povezana autobusnom linijom br. 2, a s Donjom Vežicom i Pećinama linijom 1B. Glavni dio Dvorane čine glavno borilište, dvije male dvorane za zagrijavanje, dvorana za judo, karate, dizanje utega i sala za biljar, a u sklopu Dvorane mladosti nalaze se i 4 svačionice, 2 fitness centra, uredski prostori Rijeka sporta i sportskih udruga.

Dvorana mladosti je bitna za kulturu, sport i za rekreaciju. U njoj se održavaju mnoga događanja poput sajmova i koncerata.



YOUTH SPORTS HALL

Youth sports hall on Trsat was built in 1973. The bus line 2 connects the Hall with the city centre, and the bus line 1B with Donja Vežica and Pećine. Apart from the main arena, which is the main part, there are two smaller halls, the hall for judo, karate and weight lifting and the billiard room. There are also four locker rooms, two fitness centres and the offices of Rijeka Sport and other sport associations.

Youth sports hall is important for culture, sport and recreation. Many shows like concerts or fairs take place in it.



PALASPORT "MLADOST"

La palasport 'Mladost' si trova a Tersatto. È stata costruita nel 1973. La palasport è collegata al centro della città con l'autobus n. 2, e con i rioni di Donja Vežica e Pećine con la linea 1B. La parte centrale della palasport è l'area di gioco principale, ma ha pure due piccole sale per il riscaldamento, le sale per il judo, karate, sollevamento pesi e la sala biliardo, ed anche quattro spogliatoi, due centri fitness, gli uffici di Rijeka sport e delle associazioni sportive.

La palasport di Tersatto è importante per la cultura, lo sport e la ricreazione. Ospita molti eventi come fiere e concerti.



JUGENDSPORTHALLE

Die „Jugendsporthalle“ befindet sich in Trsat. Sie wurde 1973 erbaut. Die Halle ist an das Stadtzentrum mit dem Bus Nr. 2, und an die Donja Vežica und Pećine Siedlungen mit dem Bus Nr. 1B angebunden. Die Hauptteile der Halle sind der Hauptspielplatz, zwei kleine Spielsäle, Raum für Judo, Karate, Gewichtheben und Billardraum. Dazu gibt es noch vier Umkleideräume, zwei Fitness-Center, die Rijeka-sport Büros und andere Sportvereine.

Die Jugendsporthalle ist von wesentlicher Bedeutung für Kultur, Sport und Erholung. Sie beherbergt viele Veranstaltungen wie Messen und Konzerte.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.

FULL
SCHOOL
OS TRSAT



TRSATSKA GRADINA

Trsatska gradina nalazi se na 138 metara visokom brijezu kao izbočeni vidikovac koji se izdiže iznad grada Rijeke. Na tom mjestu od prapovijest bila je liburnijska osmatračnica, a Rimljani su je odlično poslužili u doba učvršćivanja obrambenog sustava. Najveću okruglu kulu u gradini izgradili su Rimljani za obranu klanca nad Rječinom pa se zato zove "Rimska kula". Tratsku je gradinu kralj Andrija II 1223. godine darovao Frankopanima. Kada su Hrvati naselili Kvarner, stara kula na Trsatu postala je njihova vojna utvrda. Trsatska se gradina prvi puta spominje u Vinodolskom zakonu. Trsatski je Kaštel između dva svjetska rata katastrofalno propadao. U drugoj polovici 20. stoljeća Trsatska gradina postaje riječkom tvrđavom kulture i duha.



THE CASTLE OF TRSAT

The Castle of Trsat is placed on a hill 138 meters above sea level and it is a lookout that dominates Rijeka. At this same site there was a Liburnian observation post from prehistoric times and the Romans used it to establish their defence system. The largest round tower was built by Romans to protect the Rječina canyon and thus it is called 'The Roman Tower'. In 1223 the king Andrew II gave the Castle to the Frankopan family as a gift. When the Croats inhabited Kvarner, the old castle became their fortress. Trsat Castle is mentioned for the first time in the Law Codex of Vinodol. Between the two World Wars, the Castle was abandoned to decay and rot. In the second part of the 20th century it became Rijeka's fortress of culture and spirit.



IL CASTELLO DI TERSATTO

Il castello di Tersatto si trova su una collina alta 138 metri come un belvedere che sovrasta la città di Rijeka. In questo luogo già nella preistoria c'era un posto di osservazione dei Liburni e ai Romani serviva come eccellente luogo per rafforzare il sistema di difesa. La più grande torre circolare nel castello è stata costruita dai Romani per difendere la gola sopra Rječina e perciò viene chiamata "torre romana". Il castello di Tersatto fu donato ai Frankopan dal re Andrea II. nel 1223. Quando i Croati popolarono il Quarnero, la vecchia torre di Tersatto divenne la loro fortezza militare. Il castello di Tersatto viene menzionato per la prima volta nel codice di Vinodol. Tra le due guerre mondiali il castello cadde in rovina, mentre nella seconda metà del 20. secolo, il castello di Tersatto diventa centro culturale e spirituale della città.



TRSAT BURG

Trsat's Burg befindet sich auf dem 138 Meter hohen Hügel und ist ein Aussichtspunkt oberhalb der Stadt Rijeka. An dieser Stelle war seit der Vorgeschichte ein liburnischer Beobachtungsposten, und die Römer haben dies in der Zeit zur Stärkung des Abwehrsystems benutzt. Der größte Rundturm in den Gärten wurde von den Römern gebaut, um die Schlucht über Rječina zu verteidigen. Aus diesem Grund wurde er "Römerturm" genannt. Trsat Burg übergab König Andreas II im Jahr 1223 an Frankopans. Als die Kroaten Kvarner angesiedelt haben, wurde der alte Turm von Trsat's ihre militärische Festung. Trsat Burg wurde erstmals im Vinodol Gesetz erwähnt. Trsat Burg war zwischen den beiden Weltkriegen katastrophal ruiniert. In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts ist Trsat's Burg renoviert worden und steht jetzt als ein Kultur und Geisteszentrum der Stadt zur Verfügung.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.

FULL
SCHOOL
OS TRSAT



JOG

Jog se nalazi u blizini Trsatske kule. Na jogu se organiziraju sportski turniri u boćanju.

Organizira se i *Malik fest, festival mitova i legendi* koji nas svojim programom odvodi u davno doba bajki. Na festivalu se mogu vidjeti dječje predstave i turniri u streličarstvu i mačevanju.



JOG

The bowling ground Jog is situated near the Castle of Trsat. The bowling tournaments are organized on Jog as well as *Malik Fest, the Festival of myths and legends of Istria and Kvarner* which takes you to the land of fairy tales. The Festival offers a display of children performances and the archery and fencing tournaments.



BOCCIODROMO

Il bocciodromo si trova vicino al castello di Tersatto. Sul bocciodromo vengono organizzati tornei sportivi di bocce.

Viene organizzato anche il *Malik fest*, un *festival di miti e leggende* che con il proprio programma ci riporta ai tempi antichi delle fiabe. Durante il festival si possono vedere rappresentazioni per bambini e tornei di tiro con l'arco e della scherma.



JOG

Der Bowlingplatz „Jog“ befindet sich in der Nähe von Trsat Turm. Am „Jog“ werden Sportturniere in Bowling organisiert.

Einmal im Jahr findet dort ein *Malik Fest statt*, das *Festival der Mythen und Legenden*, das uns in die alten Märchenzeiten versetzt. Auf dem Festival können Sie Kinderspiele und Turniere im Bogenschießen und Fechten geniessen.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.





PARK HEROJA

Park heroja (Trsatski park) je najveći riječki park. Nalazi se na visini od 95 do 145 metara. Naziva se još i Pančićev park po Josipu Pančiću, liječniku i poznatom botaničaru, koji je otkrio velik broj biljnih vrsta, npr. "Pančićevu omoriku". Park heroja je nastao između dva svjetska rata.

Park se sastoji od dva dijela. U gornjem dijelu parka nalazi se Spomen-kosturnica u znak sjećanja na žrtve iz Drugog svjetskog rata. U donjem dijelu nalazi se dječje igralište s klackalicama, ljudskičama i drugim sadržajima. Učenici OŠ „Trsat“ sa svojim učiteljicama često odlaze u park i uživaju u igri i prelijepoj prirodi.



THE HEROES PARK

The Heroes Park (Trsat Park) is the biggest park in Rijeka. It stretches from 95 to 145 metres above sea level. It is also called Pančić Park because Josip Pančić was a doctor and a botanist who discovered many plant species. The park was created between the two World Wars.

It consists of two parts. On the upper plateau there is a Memorial ossuary dedicated to the victims of the World War 2. On the lower plateau there is a children's playground with swings, seesaws and other similar playground attractions. The pupils of the Trsat Elementary School and their teachers often go to the park to play and to enjoy in the beautiful nature.



IL PARCO DEGLI EROI

Il parco degli eroi (il parco di Tersatto) è il più grande parco pubblico di Rijeka. Si trova ad un'altezza di 95-145 metri. Viene chiamato anche il parco di Pančić, secondo Josip Pančić medico e famoso botanico che ha scoperto un gran numero di specie vegetali, per esempio l'abete rosso di Pančić.

Il parco degli eroi è stato costruito tra le due guerre mondiali.

Consiste di due parti. Nella parte alta del parco c'è l'ossario memoriale in ricordo delle vittime della seconda guerra mondiale. Nella parte inferiore si trova un parco giochi con altalene e altri attrezzi da gioco. Gli alunni della scuola 'Trsat' con i loro insegnanti, spesso vanno nel parco e godono nel gioco e nelle bellezze naturali.



PARK DER HELDEN

Der Park der Helden (Trsat Park) ist der größte Park in Rijeka. Es befindet sich in einer Höhe von 95 bis 145 Metern. Er wird auch als Pancic Park nach Josip Pancic, einem Arzt und berühmten Botaniker genannt, der eine große Anzahl von Pflanzenarten entdeckt hat wie zum Beispiel die "Pancic Fichte". Der Park der Helden ist zwischen den beiden Weltkriegen entstanden.

Der Park besteht aus zwei Teilen. Im oberen Teil des Parks ist die Gedächtniskapelle in Erinnerung an die Opfer des Zweiten Weltkriegs. Im unteren Teil befindet sich ein Spielplatz mit Wippen, Schaukeln und anderen Attraktionen. Die Schüler aus der Grundschule von Trsat gehen oft mit ihren Lehrern in den Park um die schöne Natur zu genießen.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.





OSNOVNA ŠKOLA TRSAT

Osnovna škola Trsat nalazi se u Ulici Slavka Krautzeka 23. Na tom je mjestu izgrađena 1864. godine. Onda je to bila prizemnica sa samo dvije učionice. Nakon 11 godina 1875. godine sagrađen je još jedan kat. Stotinu godina nakon izgradnje, 1964. godine dograđena je još jedna zgrada i to je konačni oblik kakav škola danas ima. Prije zadnjeg proširenja, škola je bila četverogodišnja pučka škola, od proširenja 1964. godine postaje osmogodišnja škola.

Prije izgradnje naše škole nastava se odvijala u prostoru franjevačkog samostana, kasnije u Ulici Petra Zrinskog, te na Frankopanskom trgu u kući u kojoj je danas Erste banka. Prve godine nakon izgradnje školu je pohađalo desetak učenika, a danas školu pohađa 199 učenika.



TRSAT ELEMENTARY SCHOOL

Trsat Elementary School is situated in Slavka Krautzeka street on No 23. It was built on this place in 1864. In those days it was just a single-storey building with two classrooms. Eleven years later, in 1875, another floor was built. In 1964 another building was built next to this one and since then the school hasn't changed its shape. Until 1964 it was only a four-year elementary school, but after the enlargement it became an eight-year elementary school.

Before the school building was built, the children had attended classes in the Franciscan monastery, then in a house in Petar Zrinski Street and finally in the house on the Frankopan square where the Erste bank is today. In its first year the school was attended by only ten pupils. Today there are 199 pupils in it.



SCUOLA ELEMENTARE „TRSAT“

La scuola elementare 'Trsat' si trova in via Slavka Krautzeka 23. In questo luogo fu costruita nel 1864. Allora era un edificio con solo pianterreno e due aule. Dopo 11 anni, nel 1875, è stato costruito ancora un piano. Cento anni dopo la costruzione, nel 1964, è stato aggiunto un altro edificio e questa è la forma finale che la scuola oggi ha. Prima dell'ultimo allargamento, la scuola era una scuola elementare di quattro anni, dopo l'allargamento nel 1964 è diventata una scuola elementare di otto anni.

Prima della costruzione della nostra scuola, le lezioni si sono tenute nella sala del convento francescano, poi in via Petar Zrinski e nella piazza Frankopan nella casa dove ora c'è la Erste Banca. Nel primo anno dopo la costruzione, la scuola fu frequentata da una dozzina di studenti, mentre oggi la scuola ha 199 alunni.



GRUNDSCHULE TRSAT

Die Grundschule Trsat befindet sich in der Straße Slavka Krautzeka 23. An dieser Stelle wurde sie im Jahr 1864 gebaut. Damals war sie ein kleines Haus mit nur zwei Klassenzimmern. Nach 11 Jahren im Jahre 1875 wurde ein weiteres Stockwerk gebaut. Hundert Jahre nach dem Bau, im Jahr 1964 wurde ein weiteres Gebäude errichtet, und das ist die endgültige Form von der Schule heute. Vor der letzten Erweiterung war die Schule eine vierjährige öffentliche Schule, seit der Erweiterung im Jahr 1964 ist sie eine Grundschule geworden.

Vor dem Bau der Schule, wurde der Unterricht im Raum des Franziskanerklosters, später in der Straße von Petar Zrinski und Frankopan Platz wo jetzt die Erste Bank ist abgehalten. In die ersten Jahren haben etwa 10 Schuler die Schule besucht, heute erhalten hier 199 Schuler Unterricht.

TRSAT

Volim Rijeku
i nikome je ne dam
kad s Gradine
u nju gledam

OS "TRSAT" - Rijeka
Učenička zadruga "Mići Trsačani"
svibanj, 2017.g.

FULL
S H
COOL
OS TRSAT